

# HISTOIRE DU FRANÇAIS

Directeur de publication : Alex Boulton  
Comité de rédaction : Éva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf

Conception graphique : Gilles Toubiana  
Communication : Delphine Barbier-Jacquemin  
Crédits photographiques (de gauche à droite) :  
Photos n°1, 4, 5 et 6 : gallica.bnf.fr /  
Bibliothèque nationale de France  
Photo n°2 : Bibliothèque de Valenciennes  
Photo n°3 : digital.bodleian.ox.ac.uk /  
Bodleian Libraries

Cette infographie réalisée par le laboratoire de recherche ATILF (UMR 7118 CNRS/Université de Lorraine) en juillet 2019, dans le cadre des 80 ans du CNRS, est mise à disposition selon les termes de la licence Creative Commons BY-NC-SA 4.0 International (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode.fr>)



## LATIN RÉGIONAL DE LA GAULE

Latin parlé spontanément,  
marqué par des particularités régionales

### MOTS HÉRITÉS DU LATIN RÉGIONAL DE LA GAULE

qui, dans cette langue, étaient des emprunts au gaulois

**Configuration du terrain** *boue, bourbe, glaise, marne, caillou, galet, lande*  
**Faune et flore** *chêne, if, mouton, ruche*  
**Agriculture** *glaner, raie (« sillon »), soc*

### MOTS HÉRITÉS DU LATIN PARLÉ

*bras, cou, cul, dent, front, jambe, main, pied, tête, bœuf, cheval, chèvre, chien, porc, vache, bon, grand, mauvais, petit, comme, où, quand, très, boire, dire, écouter, faire, manger, savoir, sentir, vivre, vouloir, père, mère, fils, fille, frère, sœur, je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, à, après, avant, contre, de, sous, sur, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf*

## LATIN

*Romanorum castellum hostes aestate obsederunt*  
des Romains le château les ennemis pendant l'été avaient as

### ► Pourquoi le français est-il une langue romane ?

Le français est, au même titre que l'espagnol, l'italien, l'occitan, une langue romane. Cela signifie que la part héréditaire de la langue (c'est-à-dire celle qui remonte aux origines de la langue – latin parlé « de tous les jours »). Cela concerne autant le lexique que la grammaire (les morphèmes qui sont omniprésents dans le vocabulaire de base) que la syntaxe (les constructions qui sont héritées). Les mots hérités sont très nombreux, qu'ils soient flexionnels (comme les participes *-ant*, *-é*, *-i* et *-u*) ou dérivatifs (comme *-age*, *-age*, *-age*).

### Début de la colonisation romaine et introduction du latin en Gaule

0 1<sup>e</sup> 100 200 300 400

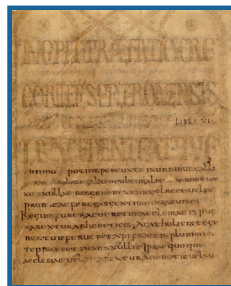
ANTIQUITÉ



# S

### Vergilius Romanus

Manuscrit enluminé contenant des œuvres de Virgile  
V<sup>e</sup> siècle



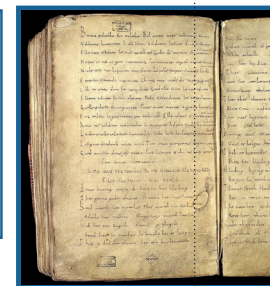
### Historia Francorum

Grégoire de Tours  
Vers 585

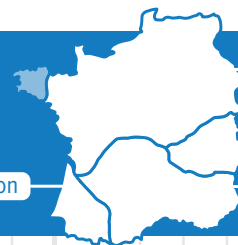
### 842

### Serments de Strasbourg

Ce document fixe les serments d'assistance mutuelle échangés par Charles le Chauve et Louis le Germanique, qui se disputent l'héritage de Charlemagne. Louis prononce son serment dans un latin populaire : le roman.



## DIVERSITÉ LINGUISTIQUE



Langue d'oïl

Francoprovençal

Gascon

Occitan (langue d'oc)

# ANCIEN FRANÇAIS

...te obsederant.

...l'été ... avaient assiégé

### Langue romane ?

...spagnol, l'italien, l'occitan ou encore le roumain, que la part héréditaire de ses structures – ...igines de la langue – provient du protoroman (le ...concerne autant le lexique (les mots héréditaires ...aire de base) que la morphologie : les suffixes ...ils soient flexionnels (comme les marques de ...nnels (comme *-age*, *-aison*, *-eau*, *-et* ou *-in*).

### EMPRUNTS AU FRANCIQUE (langue germanique des Francs)

**Termes de féodalité** *adouber, bannir, éperon, esquiver, fief, flèche, gant*

**Domaine émotionnel** *hargne, honte, marrir, orgueil*

**Monde animal** *écrevisse, épervier, étalon, héron, mésange*

**Instruments** *hache, houe*

**Aliments** *bière, blé, cresson, framboise*

### EMPRUNTS AU NORROIS (langue)

**Navigation maritime** *crique, hauban, houl*

### ► Pourquoi le français s'appelle-t-il français ?

L'ancien francique n'a pas légué un nombre si important de mots au français. Mais on trouve encore une allusion aux Francs dans le nom de notre langue : *français* est un dérivé de *France* (dans le sens « Ile-de-France »), qui à travers plusieurs étapes se rattache à l'ancien francique *frank*.

### Invasions des Francs (peuples germaniques)

400

V<sup>e</sup>

500

VI<sup>e</sup>

600

VII<sup>e</sup>

700

VIII<sup>e</sup>

800

IX<sup>e</sup>

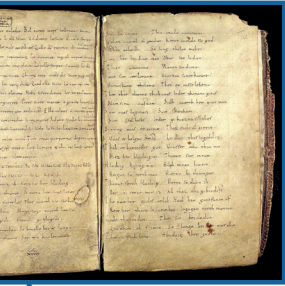
900



# ANÇAIS

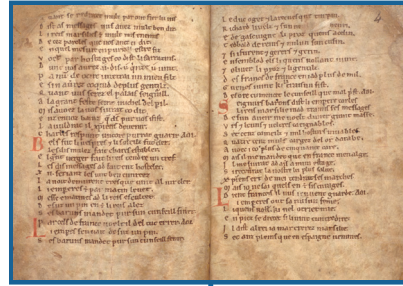
## Cantilène de Sainte Eulalie

Premier texte « littéraire » en français 880



## Chanson de Roland

Vers 1080



## Perceval

Chrétien de Troyes Vers 1180



## Roman de Renart

Vers 1200

### Ancien et moyen français

- **Nombreuses variations graphiques**, par exemple pour le mot *eau* :
  - *aue, eau, eaue, eaul, eaube, eawe, euve, eve, iaue, yaue, yawe*
- **Nombreuses créations lexicales** au moyen de préfixes et suffixes, par exemple pour la
  - *baptisme, baptismation, baptisement, baptiser, baptiseresse, baptiseur, baptïsmër* (anglo-)
- **40 % des mots de nos dictionnaires** remontent aux XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles

En l'esté avoient li enemi assegié le chastel des Romains.

pendant l'été    avaient    les ennemis    assiégé    le château

**NORROIS** (langue des vikings scandinaves)

*crique, hauban, houle*

**EMPRUNTS À L'ARABE** (par l'intermédiaire d'autres langues : italien, espagnol, latin médiéval, etc.)

**Commerce** *bougie, coton, magasin, matelas*  
**Mathématiques** *algèbre, algorithme, chiffre, zéro*

## MOYEN-ÂGE

900

X<sup>e</sup>

1000

XI<sup>e</sup>

1100

XII<sup>e</sup>

1200

XIII<sup>e</sup>



**Et commence le français**  
 par le **Viandier de Taillevent**.

Le **Viandier** est un livre de cuisine écrit par Guillaume Tirel, dit Taillevent, pour le roi Charles V de France. C'est l'un des premiers livres de cuisine en français et il est considéré comme l'un des chefs-d'œuvre de la littérature culinaire médiévale.

**Viandier de Taillevent**  
 Guillaume Tirel, dit Taillevent  
 Vers 1300



**La Cité des dames**  
 Christine de Pizan  
 vers 1405

**Dictionnaire français-latin**  
 Estienne  
 premier dictionnaire (français / latin)  
 1531

**Pantagruel**  
 Rabelais  
 1532

**1539**  
**Ordonnance de Villers-Cotterêts**  
 Le français devient la langue officielle de l'Administration et du droit à la place du latin (dans les actes royaux le français est utilisé depuis le XIII<sup>e</sup> siècle).

**Essais**  
 Montaigne  
 1588

# MOYEN FRANÇAIS

par exemple pour la base *baptême* :  
*curateur, baptiser* (anglo-normand), *debaptiser, rebaptiser*

**EMPRUNTS AU LATIN ET AU GREC**  
 Mots savants *anthropophage, causalité, démagogue, dictateur, hexamètre, historiographe, rotation, etc.*

**EMPRUNTS AU NÉERLANDAIS**  
 Navigation *hublot, matelot*  
 Économie hydraulique *digue, polter, rigole*  
 Industrie et commerce *échappe, vrac*

**EMPRUNTS AU PORTUGAIS**  
 et emprunts à des langues par l'intermédiaire  
 Réalités es  
 Découvertes liées au Nouveau Monde

**EMPRUNTS AU PORTUGAIS**  
 Réalités po  
 Découvertes liées au Nouveau Monde

Invention de l'imprimerie

Grandes découvertes

## RENAISSANCE

1300

XIV<sup>e</sup>

1400

XV<sup>e</sup>

1500

XVI<sup>e</sup>



**Essais**  
Montaigne  
1588

**1635**  
**Fondation de l'Académie française**

**Les Pensées**  
Pascal, 1670

**Le Cid**  
Corneille  
1637

**Le malade imaginaire**  
Molière  
1673

**Le discours de la méthode**  
Descartes  
premier ouvrage de philosophie en français  
1637

**Dictionnaire François...**  
Richelet  
premier dictionnaire entièrement en français  
1680

**Le Jeu de l'amour et du hasard**  
Marivaux  
1730

**Première édition du dictionnaire de l'Académie Française**  
1694

**Phèdre**  
Racine  
1677

**L'Encyclopédie**  
sous la direction de Diderot et D'Alembert  
1751-1772

**De l'esprit des lois**  
Montesquieu  
1748

**Du contrat social**  
Rousseau  
1762

**1794-1797**  
**Période révolutionnaire**  
Décisions sur l'usage du français et l'interdiction des dialectes

**Le Père Goriot**  
Balzac  
1835

**Nouveau Dictionnaire de la langue française**  
Larousse, 18

**Mémoires d'outre-tombe**  
Chateaubriand  
1849

**Notre-Dame de Paris**  
Victor Hugo  
1831

# FRANÇAIS CLASSIQUE

Pendant l'été, les ennemis avaient assiégé le château des Romains.  
avaient assiégé



# FRANÇAIS

## EMPRUNTS À L'ESPAGNOL

emprunts à des langues autochtones (nahuatl, arawak) par l'intermédiaire de l'espagnol

Réalités espagnoles *toréador*

objets liés au Nouveau Monde *cacao, tabac, tomate*

## EMPRUNTS À L'ITALIEN

Architecture *balcon, coupole, façade*

Beaux-arts *coloris, fresque, profil*

Musique et danse *ballet* « danse mimée qui accompagne la musique », *basson, cadence, concert, mandoline, piano*

Finance *banque, banqueroute, faillite*

## EMPRUNTS AUX LANGUES SLAVES

Russe *balalaïka, isba, traïka*

Polonais *cosaque, cravache, magnat*

## EMPRUNTS À L'ALLEMAND

Chimie *bécher, enzyme, éosine, laborantin, paraffine, pepsine, p*

Géologie *calcite, gneiss, laess, pechblende*

EMPRUNTS AU PORTUGAIS et emprunts à des langues autochtones (bantou de Guinée, tupi) par l'intermédiaire du portugais

Réalités portugaises *caravelle*

objets liés au Nouveau Monde *banane, cobaye, tapioca*

Révolution française

1600

XVII<sup>e</sup>

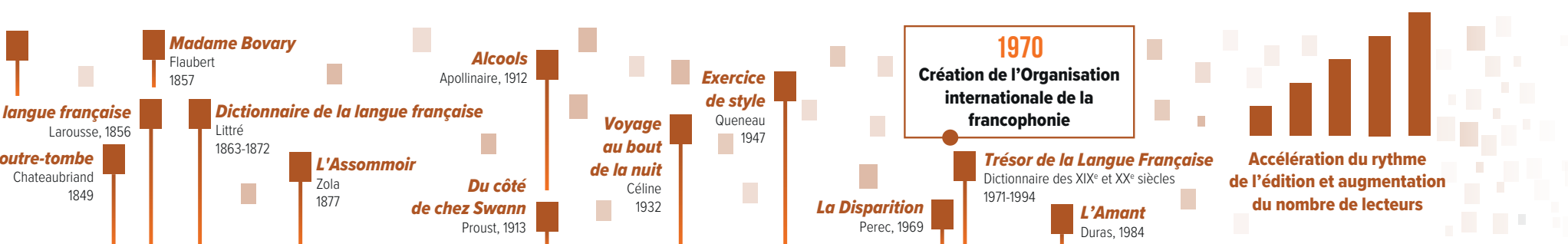
1700

XVIII<sup>e</sup>

1800

X





# FRANÇAIS MODERNE

# FRANÇAIS CONTEMPORAIN

Pendant l'été, les ennemis avaient assiégé le château des Romains.

